

BBC

DOCTOR WHO

JOHN HURTEN

DOCTOR DE LA GUERRA
PARTE UNO

EL VÓRTICE DE LAS SOMBRAS

PO R DAVID LLEWELLYN



PRESENTANDO A
JACQUELINE PEARCE
NEVE McINTOSH
CON NICHOLAS BRIGGS
COMO LOS DALEKS

BIG
FINISH

SERIE DE NUEVAS AVENTURAS

AUDIO
WHO



AUDIODRAMA CON ELENCO COMPLETO



Organización y maquetación

Organizado en Trello y maquetado por Scnyc.

Traducción

Traducido por:

- Takhisis_eam

Corrección

Corregido por Daovir

Portada

Portada adaptada al español por Nicanario.

Declaración

AudioWho es una iniciativa sin ánimo de lucro dedicada a traducir audios, libros y cómics cuyos miembros whovianos y whovianas sacrifican su tiempo para que todos los hispano-parlantes puedan disfrutar del universo extendido de Doctor Who sin la barrera idiomática del inglés.

Toda la acreditación de este trabajo es para los creadores del contenido que nos ha llegado en inglés, la BBC y las empresas y autores que se encargan de crear el material. Esta comunidad respeta sus derechos de autor ya que no se lucra con sus trabajos. Doctor Who es una marca registrada perteneciente a la BBC

Todas nuestras traducciones puedes descargarla gratuitamente en nuestra web. AudioWho se mantiene gracias a sus dueños, por lo que no hay publicidad, no recibe donaciones y no se obtiene ningún beneficio con esta web y sus traducciones.

Estos trabajos pueden compartirse en webs o foros siempre que se respeten las acreditaciones de esta web, sus traductores y demás colaboradores.

Prohibida la venta o cualquier tipo de actividad con fines lucrativos de estos trabajos.

Esperamos que todas estas obras nos lleguen en español algún día de forma oficial.

***Más novelas, cómics y transcripciones de audios en
<http://audiowho.com/>***



Aclaraciones a la hora de seguir el gui3n:

- Hemos puesto un 3ndice por tiempo (cada diez minutos).
- Los efectos de sonido para aclarar que ocurre en una determinada situaci3n est3n se3alados por acotaciones entre par3ntesis.
- La intervenci3n de cada personaje se marca por su nombre y lo que dice (como en un texto dram3tico).
- Este es el primero de los cuatro audiodramas que componen el volumen *Agentes del Caos*. Pr3ximamente tendr3is las dem3s partes.

Índice

(Tiempo del audio 00:09:55).....	13
(Tiempo del audio 00:19:40).....	20
(Tiempo del audio 00:30:00).....	27
(Tiempo del audio 00:40:06).....	34
(Tiempo del audio 00:49:50).....	40

Un Audio drama de Big Finish Productions. El Doctor de la Guerra volumen 3, Agentes del Caos, publicado en octubre de 2016

(La puerta se abre y se cierra)

KAVARIN: Teniente.

KRUGER: Coronel. Siento haberle llamado tan temprano.

KAVARIN: Gajes del oficio. ¿Quiénes son?

KRUGER: Los detuvimos cerca de la Puerta de Brandeburgo. El cabo Richter hizo el arresto. El hombre perseguía a la mujer a pie.

KAVARIN: ¿Alguna identificación?

KRUGER: Ninguna.

KAVARIN: ¿Estaban armados?

KRUGER: No. El hombre llevaba un aparato. Creo que puede ser una especie de cámara. Y la mujer tenía esto.

KAVARIN: Planos.

KRUGER: Sí, señor.

KAVARIN: ¿Pero qué es?

KRUGER: Esperaba que usted lo reconociese.

KAVARIN: Bueno, no lo reconozco. ¿Han comenzado con el interrogatorio?

KRUGER: No, Coronel. Pensé que la KGB querría alguien aquí para escucharlo.

KAVARIN: Tenía razón. Adelante.

(La puerta se abre y se cierra)

KRUGER: Buenos días. Soy el teniente Kruger. Soy del Ministerio de Seguridad del Estado de Alemania Oriental.

LARA: Bien por usted.

KRUGER: ¿Es británica?

LARA: ¿Es así como sueno?

KRUGER: Si tuviera que aventurar una respuesta...

LARA: Entonces, digamos que soy británica.

KRUGER: ¿Nombre?

LARA: Llámeme Lara.

KRUGER: Como la chica de Doctor Zhivago.

LARA: ¿Ese libro no está prohibido aquí, Teniente?

KRUGER: Los planos.

LARA: Espero que los estéis cuidando bien.

KRUGER: Oh, lo haremos. ¿Le pertenecen a él?

LARA: ¿A quién?

KRUGER: (Suspira) Al caballero de la habitación de al lado. La estaba persiguiendo, ¿no? ¿Los planos son suyos?

LARA: No.

KRUGER: ¿Es colega suyo?

LARA: Por supuesto que no.

KRUGER: Un enemigo, entonces.

LARA: Es más un obstáculo que un enemigo. No es nada personal.

KRUGER: ¿Está aquí para desertar? Porque si es así, con sumo gusto le presentaré a mis colegas de la KGB.

LARA: Ya he desertado una vez, Teniente. No tengo ningún deseo de volver a hacerlo.

KRUGER: Pero, ¿y los planos?

LARA: Totalmente inútiles en este lado del muro.

KRUGER: Oh, ¿así que estaba desertando a occidente?

LARA: Para desertar, teniente, tendría que estar de su bando.

KRUGER: ¿Y de qué bando está usted?

LARA: Del mío, simple y llanamente.

KRUGER: Bueno, tal vez su estorbo pueda arrojar más luz sobre esto.

LARA: Oh, lo dudo mucho.

(La puerta se abre y se cierra)

KRUGER: Acabo de hablar con la mujer a la que perseguía cerca de la Puerta de Brandeburgo. Me dice que se llama Lara. No la creo, pero me da algo para poner en mi informe. ¿Hay alguna posibilidad de que me dé un nombre? ¿No? Bien. Un poco mayorcito para andar corriendo detrás de mujeres jóvenes, ¿no? Escuche, tengo colegas que son muy hábiles en extraer información. Y si eso falla, y muy raramente lo hace, podemos hacer que le envíen a algún lugar lejano y muy frío y nadie volverá a saber de usted. ¿Ha quedado claro?

DOCTOR: Debe estar exhausto.

KRUGER: Estoy acostumbrado. En este trabajo no existe horario de oficina.

DOCTOR: El horario no, la guerra.

KRUGER: Pero no estamos en guerra.

DOCTOR: Sigue diciéndote eso.

KRUGER: Si se refiere a este punto muerto con los americanos en Checkpoint Charlie, difícilmente lo describiría como una guerra.

DOCTOR: Y lo sabría.

KRUGER: De hecho, lo haría.

DOCTOR: Frente Occidental, supongo. ¿Bélgica, invierno del 44?

KRUGER: Hasta que me capturaron, sí.

DOCTOR: ¿Cuántos años tenía en ese momento? ¿30, 35?

KRUGER: 33.

DOCTOR: Un poco mayorcito para ser un recluta.

KRUGER: Fue cerca del final. Creo que estaban desesperados. De todos modos, no estamos aquí para hablar de mí, señor....

DOCTOR: Buen intento.

KRUGER: ¿Qué está haciendo aquí?

DOCTOR: ¿En esta habitación? Haciendo tiempo.

KRUGER: Su impertinencia no le servirá de mucho.

DOCTOR: No intentaba ser frívolo. Mientras nos tenga a los dos encerrados, no tengo nada de qué preocuparme.

KRUGER: ¿Qué hace en Berlín Oriental?

DOCTOR: No me creería si se lo dijera.

KRUGER: Podemos jugar a este juego todo el tiempo que sea necesario. Me pagan para que me sienta aquí. ¿Qué hace en Berlín Oriental? ¿Por qué está aquí?

(Bump, alarmas)

DOCTOR: Oh, ¿y ahora qué?

HELEyna [OC]: ¿Me recibes?

DOCTOR: ¿Quién es?

HELEyna [OC]: Es él. Le paso la llamada, Cardenal.

OLLISTRA [OC]: Gracias, Heleyna. Aquí estás, Doctor.

DOCTOR: Ollistra. ¿Cómo me has encontrado?

OLLISTRA [OC]: Heleyna pudo fijar las coordenadas de tu TARDIS después de salir de Mandora. ¿Conoces a Heleyna? Es muy buena.

HELEyna [OC]: Gracias, mi señora.

DOCTOR: ¿Me has llamado solo para ponerme al día sobre tus revisiones de personal o hay algo más?

OLLISTRA [OC]: Necesitamos tu ayuda.

DOCTOR: Por supuesto que sí. ¿Qué es esta vez? Ya ves que estoy bastante ocupado.

OLLISTRA [OC]: La Operación Estrella Luminosa está comprometida.

DOCTOR: ¿Comprometida?

OLLISTRA [OC]: ¿Heleyna?

HELEYNA [OC]: Han traspasado uno de los escudos cuánticos.

DOCTOR: ¿Cuál?

HELEYNA [OC]: Hemos hecho todo lo que hemos podido para repararlo y ningún Dalek lo ha atravesado, pero...

DOCTOR: ¿Cuál?

OLLISTRA [OC]: El de la Tierra. Ha sido el escudo alrededor de la Tierra.

DOCTOR: ¿Cómo ha sucedido?

HELEYNA [OC]: No lo sabemos, pero creemos que han enviado a un agente.

OLLISTRA [OC]: ¿El nombre de Lara Zannis significa algo para ti?

DOCTOR: Sí. Fue la responsable del ataque a la Embajada Draconiana. Si los Daleks la han enviado a la Tierra, tengo que ir allí.

OLLISTRA [OC]: Necesitarás refuerzos.

DOCTOR: Bueno, eso no es un voto de confianza. No necesitaré nada de eso, Ollistra. Un soldado de esta guerra visitando la Tierra ya es suficiente riesgo. Dos es francamente peligroso. Si envías más, también podríamos presionar a los humanos para que se unan.

OLLISTRA [OC]: ¿Sería una idea tan terrible?

DOCTOR: ¿No podemos dejar ningún rincón de este universo intacto?

OLLISTRA [OC]: Si Lara Zannis ya está en la Tierra, puede que no tengamos otra opción.

KRUGER: Mire, podemos hacer esto por las buenas o por las malas.

DOCTOR: Oh, la vieja historia. ¿Y ahora qué? ¿Tenemos formas de hacerte hablar? Oh no, ya lo has intentado. Dígame, Teniente, ¿cómo está encerrada?

KRUGER: ¿Se refiere a Lara?

DOCTOR: Sí. ¿Está esposada como yo?

KRUGER: Sí.

DOCTOR: Y la puerta, ¿triple cerrojo?

KRUGER: Sí.

DOCTOR: ¿Cuántos guardias?

KRUGER: Dos. ¿Por qué?

DOCTOR: No son suficientes.

KRUGER: Me parece que dos hombres armados con Kalashnikovs superan a una mujer esposada.

DOCTOR: Sólo porque no sabe quién es.

KRUGER: ¿De verdad? ¿Y quién es?

DALEK ET: Informe.

DALEK: El agente ha sido localizado.

DALEK ET: Entonces abre el relé cerebral. Comienza la comunicación psíquica. Agente Zannis. Al habla el Estratega Temporal. ¿Cuál es el estado de la misión?

LARA [OC]: Me han capturado.

DALEK ET: Explicar.

LARA [OC]: La brecha me ha llevado al lado equivocado de la ciudad. Su policía secreta me ha arrestado.

DALEK ET: Esto es irrelevante. Escapa. El Vórtice de las Sombras será ensamblado.

LARA [OC]: No es tan sencillo. Está aquí. El Doctor. Nos capturaron a ambos. ¿Quieres que lo mate?

DALEK ET: No es necesario. Tu objetivo principal es ensamblar el Vórtice de las Sombras. Una vez que eso esté completado, los Daleks se ocuparan del Doctor directamente.

LARA [OC]: Entendido.

DALEK ET: Procede.

LARA: ¿Hola? ¿Puede oírme alguien? Me encuentro algo mareada. Creo que voy a vomitar. Por favor, necesito ayuda. ¿Hola?

(La puerta se abre)

GUARDIA: ¿Qué quiere?

LARA: Oh, gracias, No... No me encuentro bien. Si... si pudiera...

(¡Pom! Gorgoteo, golpe sordo)

LARA: ¡Ayuda! ¡Por favor, ayúdenme!

GUARDIA 2: ¿Qué está pasando aquí?

(Fuego de arma automática. Golpe sordo)

LARA: Oh, tengo que conseguir para mí una de estas. Maravillosamente primitiva.

(Tiempo del audio 00:09:55)

(Suenan alarmas)

KRUGER: Cabo Richter. Cabo Muller. ¿Me reciben? Cambio.

DOCTOR: Se ha escapado.

KRUGER: Es imposible. Nadie ha escapado nunca de este lugar.

DOCTOR: Hasta ahora.

KAVARIN: Quiero a todos los agentes disponibles en el cuarto piso. Cubrid todas las salidas y enviad refuerzos al...

(La puerta se abre súbitamente)

SOLDADO [OC]: ¿Coronel?

KAVARIN: ¡Tú!

LARA: Los planos. Démelos.

KAVARIN: No se saldrá con la suya. Se encuentra en una de las prisiones más seguras del mundo.

LARA: Los planos. No lo volveré a pedir.

KAVARIN: ¿Quién es usted? ¿Para quién trabaja?

LARA: Lo descubrirá muy pronto. Ahora cierre los ojos. Cíérrelos. Muy bien.

(Pasos, la puerta se cierra. La puerta se abre súbitamente)

KRUGER: ¿Qué ha ocurrido?

KAVARIN: ¿No la ha visto? Acaba de salir de la habitación.

KRUGER: ¿La dejaste escapar?

KAVARIN: Tenía un arma apuntando a mi cabeza.

KRUGER: ¿Y los planos?

KAVARIN: Ni una palabra sobre esto.

SOLDADO [OC]: Coronel. ¡Coronel!

KAVARIN: ¿Sí? Ya veo. Ha traspasado el muro exterior.

CRANE: Excelente trabajo, a todos. Bien, ahora creo que deberíamos quitar las puntas de carbón variantes y repetir el ciclo, pero esta vez con un pulso en espiral. Así que, Dieter, Anna, si pudierais empezar con eso, sería maravilloso.

LEITH: Profesora.

CRANE: Ah. Comandante Leith. No le esperaba tan pronto.

LEITH: Es un asunto urgente.

CRANE: ¿Uno que no ha podido discutir por teléfono?

LEITH: Sí. La Sección Seis requiere su ayuda.

CRANE: Y yo que pensaba que venía aquí a tomar té y comer galletas.

LEITH: Un desertor ha contactado con nosotros a primera hora de la mañana. Ya han saltado el muro.

CRANE: ¿Está aquí? ¿En Berlín Oeste? ¿Por qué me lo dice a mí?

LEITH: Dice ser una colega física.

CRANE: ¿Alguien de quien haya oído hablar?

LEITH: Sólo nos dio su nombre de pila, Lara.

CRANE: ¿Y cómo sabe que está diciendo la verdad?

LEITH: Bueno, no lo sabemos, aún no. Por eso estoy aquí. Me leyó esto cuando hablamos por teléfono. Dijo que podía entenderlo. Una especie de ecuación obviamente, pero que me aspen si sé lo que significa.

CRANE: ¡No! Esto no puede estar bien.

LEIGH: ¿Qué pasa?

CRANE: Este es uno de los experimentos que realizamos con el Isotron.

LEITH: ¿Y...?

CRANE: Nadie fuera de este edificio o de su departamento sabe que existe.

LEITH: Entonces, tenemos un topo.

CRANE: Bueno, esa sería una explicación.

LEITH: Pero en base a esto, ¿diría que sus credenciales se sostienen?

CRANE: Si sabe lo que significa esa ecuación, sí. Pero, ¿qué quiere de mí?

LEITH: Tiene algo para nosotros. Planos. Ha dicho que es un nuevo dispositivo con el que los rusos han soñado.

CRANE: Señor, esto es un centro de investigación universitaria.

LEITH: Soy consciente de ello.

CRANE: Sería una seria violación del protocolo si aquí trabajásemos en cualquier tipo de arma.

LEITH: Bien, nunca dije que fuera un arma.

CRANE: ¿Qué otra cosa podría ser?

LEITH: Profesora, recuérdemelo. ¿Quién es el que proporciona el 55%, creo, de su financiación?

CRANE: La Sección Seis.

LEITH: Precisamente. Whitehall le ha dado el visto bueno y le hemos dicho a Lara que la traeremos aquí inmediatamente después del encuentro, así que traten de ser hospitalarios.

CRANE: Sí... señor.

DOCTOR: ¿A cuántos ha matado?

KRUGER: A catorce. Ha herido a otros doce.

DOCTOR: ¿Y los planos?

KRUGER: Desaparecidos.

DOCTOR: Entonces, tiene que quitarme las esposas y tenemos que encontrarla.

KRUGER: No haré tal cosa

DOCTOR: Teniente, si no me suelta, todos a los que conoce morirán en las próximas 24 horas.

KRUGER: ¿Es una amenaza?

DOCTOR: Es una advertencia.

KRUGER: Cuénteme todo lo que sepa sobre ella.

DOCTOR: ¿Todo?

KRUGER: Sí.

DOCTOR: Muy bien. Su nombre es Lara Zannis. Es científica y una mercenaria. La reclutaron durante la batalla de Zahal.

KRUGER: ¿De qué demonios está hablando?

DOCTOR: De lo que estoy hablando no ocurrió en la Tierra, Teniente. Soy un Señor del Tiempo del planeta Gallifrey. Mi pueblo está en guerra con una especie conocida como los Daleks. Hemos hecho todo lo que hemos podido para proteger la Tierra de los estragos de esa guerra, pero no ha servido de nada. Lara ha provocado la ruptura del escudo cuántico alrededor de su mundo y...

KRUGER: Ya he oído suficiente. ¿Por qué clase de estúpido me ha tomado? Adiós, señor... como quiera que se llame.

(La puerta se abre y se cierra)

DOCTOR: Complicado mantener a la humanidad fuera de esto.

KAVARIN: Camarada Director. Hemos establecido controles de carretera alrededor de la ciudad y hemos aumentado nuestra presencia en todos los puestos de control. Si hubiera sabido quiénes eran, habría comenzado las negociaciones inmediatamente. No, camarada, no nos ha dado un nombre, pero creo que es él. Sí, camarada, lo haré.

(Se abre la puerta)

KAVARIN: Ah, Teniente.

KRUGER: ¿Sabía algo de eso?

KAVARIN: Sí.

KRUGER: Increíble. Perdemos catorce hombres en otros tantos minutos, ¿y cree que voy a escuchar esas tonterías? Deberíamos...

KAVARIN: Teniente, por favor, siéntese. Lo que estoy a punto de decirle, no debe compartirlo con absolutamente nadie. Ni siquiera con sus superiores de la Stasi. ¿Entiende?

KRUGER: Supongo

KAVARIN: En Moscú pasé algún tiempo en un departamento que se ocupa de... digamos... incidentes más raros. Avistamientos extraños por pilotos de aviones, fenómenos inexplicables, artefactos misteriosos...

KRUGER: ¿Está hablando de lo sobrenatural?

KAVARIN: Lo inexplicable, Teniente. Estas palabras que ha usado: Señor del Tiempo, Dalek. Las he visto en nuestros archivos.

KRUGER: Se está burlando de mí.

KAVARIN: Se lo juro, Teniente, no me burlo. Me gustaría que se trasladara a este hombre al Lubyanka lo antes posible.

KRUGER: ¿A Moscú?

KAVARIN: Ya he hablado con el Director. Quiere que se le interrogue y se le examine lo antes posible y no le agradaría que alguien lo retrase. ¿Está claro?

KRUGER: Sí, Coronel.

KAVARIN: Bueno. Tengo algunas cosas que arreglar aquí, pero después le llevaré personalmente al aeródromo. Mientras tanto, localice a Lara, desármela y tráigala aquí. Bajo ninguna circunstancia debe matarla. ¿Está claro?

KRUGER: Por supuesto.

(La puerta se abre y se cierra)

KRUGER: Espero que haya traído guantes y sombrero de abrigo. Sus amigos de la KGB le van a llevar a Moscú.

DOCTOR: No debe permitir que hagan eso. No mientras Lara siga ahí fuera.

KRUGER: No tengo otra opción.

DOCTOR: Oh, tiene otra opción. Lo que le hace falta es el coraje.

KRUGER: ¿Cree que soy un cobarde?

DOCTOR: Creo que tiene miedo. No es lo mismo. ¿Qué le dijeron sus amigos de la KGB?

KRUGER: Que le conocen. A los Señores del Tiempo y a los Daleks.

DOCTOR: Pensé que lo harían. Esta no es nuestra primera incursión en la Tierra, sin embargo, si no detengo a Lara, bien podría ser nuestra última vez.

KRUGER: Pero, ¿por qué debería creerle? ¿Y si esto es algún tipo de truco? ¿Una prueba?

DOCTOR: Dígame una cosa, teniente. ¿La KGB es muy aficionada a las bromas?

KRUGER: Por supuesto que no.

DOCTOR: ¿Y un prisionero ordinario podría haber escapado de la celda y matado a catorce hombres en cuestión de minutos?

KRUGER: No.

DOCTOR: Y han muerto catorce hombres, ¿no es así? Mire más allá de lo que cree que es la explicación racional a todo esto. El tiempo corre.

KRUGER: Muy bien. Por un momento, finjamos que su historia de locos es cierta. ¿Qué es lo que pretende Lara?

DOCTOR: No estoy completamente seguro, pero la única forma de averiguarlo es si me libera.

KRUGER: Si lo hago, me matarán. ¿Se da cuenta de eso?

DOCTOR: Si no lo hace, estará muerto de todos modos. Todos lo estaremos. Míreme. Si es una especie de policía secreto, debería saber si estoy mintiendo. ¿Va a decirles a las familias de esos muertos que no hizo nada para atrapar a su asesino? Le estoy ofreciendo su única oportunidad de detenerla.

KRUGER: No puedo creer que esté haciendo esto. Debo estar loco. Haga lo que haga, no mire atrás.

DOCTOR: No lo estaba planeando.

KRUGER: Tan pronto como Kavarin sepa que se ha ido, vendrán por nosotros.

DOCTOR: Entonces será mejor que nos vayamos.

KRUGER: Por aquí.

DOCTOR: He dicho que es mejor que huyamos rápido. ¿Qué clase de vehículo es ese?

KRUGER: Un Trabant. Suba.

DOCTOR: ¿Tiene un motor o debemos correr como un demonio por un agujero en el suelo?

KRUGER: Entre.

LEITH: Profesora Crane.

CRANE: Comandante.

LEITH: Permítame presentarle a Lara.

LARA: ¿Cómo está?

CRANE: El comandante Leith me dijo que es física. ¿Dónde estudió?

LARA: Eh... en el Instituto Politécnico de Leningrado, después en una instalación de investigación en Rugen.

CRANE: Su inglés es muy bueno. Ni rastro de acento ruso.

LARA: Me gusta hacer los deberes. ¿Es ese el Isotron?

LEITH: Así es. La mejor ingeniería británica.

LARA: ¿Usted misma construyó todo esto? Es muy.... muy notable.

(Tiempo del audio 00:19:40)

KAVARIN: Camarada Director. El teniente Kruger se ha fugado con el prisionero. Se fueron hace sólo unos instantes. Mis hombres los están persiguiendo ahora mismo. Un... un pequeño contratiempo. Además, si realmente es el Doctor, puede llevarnos directamente hasta ellos y la Operación Pan y Sal puede comenzar.

DOCTOR: ¿No podemos ir más rápido?

KRUGER: Este es un límite legal. Es lo más rápido que se puede ir.

DOCTOR: *(Chasquea la lengua)* Límite legal. Y estos, ¿realmente son necesarios?

KRUGER: Si promete no huir en cuanto salgamos del coche.

DOCTOR: Lo juro por mis dos corazones.

KRUGER: Tome. La llave más pequeña.

DOCTOR: Ah. Eso está mejor. ¿Y mi destornillador sónico?

KRUGER: ¿El qué?

DOCTOR: Creísteis que era una cámara.

KRUGER: Oh, ¿eso? Tome. ¿Qué está haciendo?

DOCTOR: Sólo algo para aumentar los caballos de potencia.

KRUGER: Pero.... ¿cómo se le ocurrió....? ¿Y adónde vamos exactamente?

DOCTOR: Dejé algo en el parque entre el museo y la catedral. Gira aquí a la derecha.

KRUGER: Me sé el camino a la catedral, gracias. Así que eres un Señor del Tiempo.

DOCTOR: Así es.

KRUGER: ¿Y qué implica eso?

DOCTOR: Lucho una guerra cósmica por toda la eternidad.

KRUGER: Ya veo.

DOCTOR: Y tú eres un teniente de la Stasi.

KRUGER: Sí.

DOCTOR: ¿Por qué dejaste de enseñar?

KRUGER: ¿Cómo sabe que fui maestro?

DOCTOR: Una conjetura educada, si me disculpas el juego de palabras.

KRUGER: Enseñé en una escuela secundaria. Volví allí después de la guerra. Algunos de los estudiantes.... Había luchado al lado de chicos de su edad. Se hizo difícil mirarlos las caras en el aula sin recordar.

DOCTOR: Y entonces te convertiste en policía secreto.

KRUGER: ¿Lo desaprueba?

DOCTOR: Te lo dice alguien que sabe. La historia no ve bien a hombres como tú.

KRUGER: ¿Es así? Y por historia se refiere a la gente del futuro. Lo que significa que Lara no tendrá éxito, seguramente.

DOCTOR: No funciona así. Por Dios, estoy cansado de dar este discurso. Verás, hay puntos fijos en la historia y hay momentos en los que todo puede cambiar. Todo el año 1961, de principio a fin, es uno de esos momentos. Por eso lo encerramos en un escudo cuántico en primer lugar.

KRUGER: Lo encerrasteis...

DOCTOR: Dobla la siguiente a la izquierda.

KRUGER: He dicho que sé adónde voy.

LARA: Ha hecho tanto y tan rápido...

CRANE: Y como estoy segura de que el Comandante ya se lo ha dicho, la existencia del Isotrón es muy secreto. ¿Cómo se enteró?

LARA: Me mostraron el diseño por primera vez hace seis meses, pero me temo que no sé quién nos pasó esa información.

LEITH: Qué lástima. Podríamos haber colgado al desgraciado por traición.

CRANE: ¿Y supongo que esos son los planos?

LARA: Así es.

CRANE: ¿Le importa si...?

LARA: Oh, para nada.

LEITH: ¿Qué demonios es eso? ¿Profesora?

CRANE: No tengo ni idea.

LARA: Mire más detenidamente.

CRANE: Espera. Ese es el Isotron, ¿no?

LARA: Exacto.

CRANE: Pero, ¿qué ha hecho con él? ¿Qué es todo esto?

LARA: Lo llamamos el Vórtice de las Sombras.

KRUGER: ¿Qué fue lo que dejó aquí? Porque casi puedo garantizar que la policía lo robó o se lo llevó.

DOCTOR: Esto.

KRUGER: Pero si parece... parece una cabina de policía. Las vi en Inglaterra cuando estaba prisionero allí. Pero, ¿qué está haciendo en Berlín?

DOCTOR: Sígueme.

KRUGER: ¡No!

DOCTOR: Cierra la puerta. Está dejando que entre corriente.

KRUGER: Pero yo....

DOCTOR: Se llama TARDIS y todo lo que estás a punto de decir sobre la disparidad entre sus dimensiones externas e internas ya se ha dicho miles de veces antes, así que vamos a empezar.

KRUGER: Necesito sentarme.

DOCTOR: Bueno, trata de no desmayarte. Hay muchas esquinas afiladas por aquí. Podrías hacerte daño. Pero ahora tenemos que pensar. ¿Adónde iría Lara?

KRUGER: Eh... bueno, si esos planos son para un arma, tal vez a una base militar o a eh.... ¡Es más grande por dentro!

DOCTOR: Sí, lo sé. Y te equivocas. Si Lara quería comunicarse con su ejército, podría haberse hecho pasar por otra persona. Un científico británico, por ejemplo. Podría haber dicho que estaba desertando a su bando y que yo era un espía británico.

KRUGER: Espera. Dijo que sus planos no valían nada en este lado del muro.

DOCTOR: ¿Qué no valen nada? Umm. Así que para poder usarlos, tenía que cruzar el muro de Berlín. Pero, ¿por qué? ¿Qué tienen ellos que vosotros no tengáis?

KRUGER: ¿La nueva base militar en Teufelsberg?

DOCTOR: Deja de pensar en términos militares. ¿Qué podrían querer los Daleks de armas de fuego y artillería? Bien, piensa. Piensa. ¿Cuál es la vanguardia de la tecnología humana en este preciso instante en el tiempo? Ni siquiera tienen televisión en color. Televisión. Tubos de rayos catódicos. Espera, eso es. Aceleradores de partículas.

KRUGER: ¿Perdón?

DOCTOR: Desintegradores de átomos. ¿Dónde podemos encontrar un desintegrador de átomos o un ciclotrón en Berlín Oeste?

KRUGER: El único lugar que se me ocurre es la Academia de Ciencia.

DOCTOR: Entonces ahí es adónde vamos.

KRUGER: ¿Tan sencillo como eso? Tal vez se le haya escapado, pero desde agosto hay un muro de tres metros y medio de altura alrededor de Berlín oeste. ¿Está sugiriendo que hagamos un túnel por debajo?

DOCTOR: Mira a su alrededor, Teniente. ¿Realmente crees que vamos a necesitar un túnel?

KAVARIN: ¿Una cabina azul? ¿Y dice que ha desaparecido así como así? No, Capitán, no creo que esté loco. Pero no se lo cuente a nadie y quédense exactamente donde están. Me reuniré con usted enseguida.

DALEK: La agente Zannis ha escapado de la prisión humana y ha contactado con los científicos.

DALEK ET: ¿Y el Vórtice de las Sombras?

DALEK 2: Todas las señales indican que han comenzado el montaje.

DALEK ET: Excelente. Una vez que el Vórtice de las Sombras esté completado, nuestra invasión puede comenzar. La raza humana será aniquilada y con ella muchos de los aliados más cercanos del Doctor, aquellos que le han salvado la vida en muchas ocasiones. El propio Doctor desaparecerá de las líneas temporales.

CRANE: Ahora que está aquí y trabajamos juntas, ¿podré saber su verdadero nombre?

LARA: Lara es mi verdadero nombre.

CRANE: Si insiste. ¿Sabe?, el Isotron se construyó dentro de este laboratorio.

LARA: Lo sé.

CRANE: Nos llevó una semana y media perfeccionar solo la nivelación.

LARA: ¿Y...?

CRANE: Y ahora quiere que lo modifiquen y lo suban a la azotea de este edificio en cuestión de horas.

LARA: Así es.

CRANE: ¿Por qué deberíamos confiar en usted?

LARA: ¿Disculpe?

CRANE: Seguro que se ganó al comandante Leith en cuanto la vio, pero me temo que conmigo tendrá que esforzarte un poco más. Dice que este Vórtice de

las Sombras es capaz de destruir todos los dispositivos electrónicos en un radio de ciento sesenta kilómetros.

LARA: Correcto.

CRANE: Pero no los de Berlín Oeste.

LARA: Correcto.

CRANE: Entonces, ¿no creará un destello de radio aquí?

LARA: Nunca dije que no lo habría.

CRANE: ¿Cómo sabremos que no apagará Berlín Oeste? Puedo entender la física, pero no me siento cómoda con esto. Incluso si el comandante Leith y sus amigos del Whitehall lo están.

LARA: Por eso estoy preparando una pequeña prueba. Unos pocos bloques al otro lado del muro perderán su energía, a modo de demostración del mayor potencial.

CRANE: Pero si funciona, ¿estás diciendo que podemos hacer esto en toda Alemania Oriental? Podría iniciar una guerra.

LARA: O detenerla. ¿Qué preferiría, profesora, que los soviéticos tuvieran la capacidad de usarla en las ciudades inglesas? Porque a eso se reduce todo esto. Asegurarse de que esta tecnología está en las manos adecuadas.

(La TARDIS se materializa. Las palomas vuelan. La puerta de la TARDIS se abre)

KRUGER: ¡Esto es Berlín Oeste!

DOCTOR: Por supuesto.

(La puerta de la TARDIS se cierra)

KRUGER: Pero.... ¿cómo hemos llegado aquí? Quiero decir, debemos haber viajado dos kilómetros.

DOCTOR: Dos coma tres, para ser exactos.

KRUGER: ¡En cuestión de segundos!

DOCTOR: En realidad, fue más o menos instantáneo.

KRUGER: Pero, ¿cómo?

DOCTOR: Cuando vas de la planta baja al décimo piso de un edificio, ¿cómo lo haces?

KRUGER: Cogería el ascensor

DOCTOR: Bueno, es un poco así.

KRUGER: ¿Y nadie nos ha visto?

DOCTOR: Nadie querría hacerlo. Detecto unas lecturas inusuales. La Academia de Ciencias. ¿Por dónde?

KRUGER: Creo que en Goethe Street. Uno de los antiguos edificios de la universidad. A unas cinco o seis manzanas en esa dirección.

DOCTOR: Tiene sentido.

KRUGER: Pero sus planos, ¿para qué son?

DOCTOR: Oh, espero que algún tipo de arma.

KRUGER: ¿Espera?

DOCTOR: Oh, sí. Un arma, por muy avanzada que sea, sigue siendo un arma de doble filo.

KRUGER: ¿Pero en qué otra cosa podría estar trabajando?

DOCTOR: Eso, Teniente, no merece la pena pensarlo.

KRUGER: Dígame, ¿cómo son estos Daleks?

DOCTOR: Has cambiado de opinión. Hace una hora creías que estaba loco.

KRUGER: Eso fue antes de que viera el interior de su nave espacial.

DOCTOR: Se llama TARDIS. Y en cuanto a los Daleks, bueno... una vez fueron muy parecidos a los humanos, supongo, pero la guerra los convirtió en monstruos, como suele ocurrir. Y ahora son una forma destilada de puro odio.

KRUGER: Conozco a ese tipo de gente.

DOCTOR: Puedo creerlo, particularmente en tu trabajo.

KRUGER: ¿Cree que soy como ellos?

DOCTOR: Tal vez usted no, sino a los que representas. La diferencia entre un Dalek y tú es que aún tienes una pizca de compasión. Puedo sentirlo. Si no la tuvieras, te habría dejado al otro lado de ese muro.

(Tiempo del audio 00:30:00)

CRANE: Esta cosa se diseñó para izar equipo meteorológico.

LARA: Ah, así que es para eso.

CRANE: No es un acelerador de partículas.

LARA: Bueno, supongo que por suerte para nosotros está aquí. Caballeros, pueden empezar a subirlo.

CRANE: Oh, así que ahora está al mando.

LARA: Creía que estaba claro desde el instante en que nos presentaron.

CRANE: ¿En serio?

LARA: Con cuidado. No se apresure. Es un equipo muy delicado y caro.

CRANE: ¿Quién es en realidad?

LARA: Sólo soy una científica que odia ver su trabajo usado por tiranos. Mire. ¿No es hermoso?

RECEPCIONISTA: Buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?

DOCTOR: Soy el profesor Smith de la Universidad de Oxbridge y él es mi asistente, el profesor Higgins.

KRUGER: Buenos días.

DOCTOR: Tenemos una cita urgente con el Departamento de Oscilación Transtemporal.

RECEPCIONISTA: El Departamento de...

DOCTOR: Me temo que no puedo entretenerme. Por aquí, ¡Higgins!

KRUGER: Oh, eh, eh...

(Destornillador sónico)

DOCTOR: Creo que están en el tejado.

KRUGER: ¿El Profesor Higgins?

DOCTOR: Sí.

KRUGER: ¿El de Pigmalión?

DOCTOR: ¿Me estás diciendo que no puede haber otro profesor con ese nombre?

KRUGER: ¿Y la universidad de Oxbridge? ¿En serio?

DOCTOR: Ah, bueno, no es un lugar real, ¿verdad?

KRUGER: No, no lo es. ¿Qué está midiendo esa cosa exactamente?

DOCTOR: Formas de ondas cuánticas y radiación taquiónica. Verás, ahora mismo, los humanos sólo son capaces de desintegrar partículas o hacerlas ir muy rápido. Pero, con uno o dos ajustes, la tecnología podría usarse para explorar los planos híper-dimensionales que existen entre este y otros.... Oh, ¿sabe qué? No hay tiempo. Por aquí.

LARA: Ya. Y creyó que no se podía hacer.

CRANE: Creía que no se debía hacer.

LARA: ¿Se molestaría mucho el comandante Leith si activáramos el Vórtice de las Sombras sin él?

CRANE: Eso creo, sí.

LARA: Lo siento. Soy terriblemente impaciente.

CRANE: ¿Sabe?, realmente no suena como una rusa.

LARA: ¿No?

CRANE: Si no lo supiera, diría...

DOCTOR: ¡Deteneos!

CRANE: ¿Qué demonios...?

KRUGER: ¡Las dos, dejen de hacer lo que están haciendo inmediatamente!

LARA: Oh, teniente Kruger. ¿Tiene jurisdicción aquí?

DOCTOR: Sea lo que sea que le haya dicho, ese dispositivo no es lo que cree.

CRANE: ¿Conoce a este hombre?

LARA: Oh, sí. Tiene una gran reputación en casa.

DOCTOR: Lara, eres humana. Abre el Vórtice de las Sombras y permitirás que los Daleks invadan la Tierra y reescribirás la historia. Te borrarás a ti misma de las líneas temporales

LARA: Estabilizadores paradójicos, Doctor. Lo siento, no... No usas ese nombre estos días, ¿verdad? Pero, ¿crees que sería lo suficientemente estúpida como para no incluir eso en su diseño? Puedo quedarme aquí y ver cómo arde el mundo.

CRANE: ¿De qué están hablando? ¿Qué es esta cosa?

LARA: Me advirtieron que eras algo más duro que tus predecesores. Pero si realmente lo fueras, me habrías matado en cuanto tuviste la ocasión y ahora es demasiado tarde.

LEITH: Deténgase ahora mismo.

(Rifles preparados)

DOCTOR: Sólo puedo hacer una cosa.

(Destornillador sónico)

LARA: Oh, querido, ¿eso fue para lograr algo?

LEITH: Suéltelo. He dicho que lo suelte.

(Lo suelta)

LEITH: Un movimiento y les dispararemos a los dos. Profesora, ¿se encuentra bien?

CRANE: No lo sé. Comandante, esto me inquieta.

DOCTOR: Así debería ser.

LEITH: Silencio. Está bien, profesora, ya está a salvo. Arréstenlos.

KRUGER: No puede permitir que haga esto.

LEITH: ¿Se refiere a darle su merecido a su bando? Creo que verá que sí puedo. Llénalos al cuartel general. Me encargaré de ellos más tarde.

KRUGER: Nos has llevado de un lado al otro del muro en un abrir y cerrar de ojos. Debe haber algo que pueda hacer. ¿Qué hay de ese... ese... ese destornillador suyo?

DOCTOR: Me lo han quitado, ¿recuerdas?

KRUGER: Entonces, ¿esto es todo?

DOCTOR: Ciertamente eso parece.

KRUGER: Ha visto el dispositivo. ¿Era un arma?

DOCTOR: No.

KRUGER: Entonces, ¿el qué?

DOCTOR: Un Vórtice de las Sombras. Un atajo entre este mundo y otros. Todo lo que temía que pudiera ser.

CONDUCTOR: Silencio ahí atrás.

DOCTOR: Esta batalla puede estar ya perdida.

LEITH: ¿Cuánto falta para que los rojos prueben nuestra máquina de apagones?

LARA: Una vez que el Vórtice de las Sombras esté a pleno rendimiento, el pulso ocurrirá con un efecto más o menos inmediato.

LEITH: Estupendo.

CRANE: ¿Confía en ella, Comandante?

LARA: Lo siento, pero... realmente no sé qué he hecho para ofenderla.

LEITH: Tiene razón, profesora. ¿De qué va todo esto? ¿Despecho? Sinceramente....

CRANE: El hombre que acaba de arrestar. Dijo que este dispositivo no es lo que ella decía.

LEITH: Típico engaño comunista. Si no quieren que lo activemos, diría que significa que vamos por el camino correcto, ¿verdad? Además, no estamos declarando la guerra, simplemente nos estamos asegurando que tenemos las mejores armas en nuestro arsenal.

CRANE: ¿Supongo que es capaz de manejar esa cosa sola?

LARA: Sí. Ahora que está funcionando, no necesito más ayuda.

CRANE: Bien. Bueno, en ese caso, me marchó.

LEITH: Profesora. ¡Profesora! Si se marcha, su carrera en la Academia se habrá acabado y ni una sola universidad en Inglaterra la aceptará, ¿entendido?

CRANE: Puedo vivir con eso. Adiós, Comandante.

DOCTOR: Supongo que no tiene sentido decirles que están cometiendo un error muy grave.

CONDUCTOR: No.

KRUGER: Soy un teniente del Ministerio de Seguridad del Estado y exijo que me traten con....

CONDUCTOR: Siéntese.

LARA: Treinta segundos para que estemos listos para la activación, Comandante.

LEITH: Excelente. Está absolutamente segura de que esto no afectará para nada a las zonas occidentales.

LARA: Sí, señor.

LEITH: Me alegra oírlo. Lástima que la profesora Crane se haya ido así. Nunca me pareció del tipo egoísta. Esto lo demuestra. Nunca se sabe con algunas personas.

LARA: Comenzando la cuenta atrás. Diez, nueve, ocho, siete, seis, cinco...

LEITH: ¿Qué diablos...?

LARA: Cuatro, tres, dos, uno.

(Bum)

LEITH: ¿Qué es eso? ¿Qué ha hecho? ¿Qué es lo que ha hecho?

LARA: Ya vienen.

CRANE: El MI6, siempre por encima de nosotros. ¿Quién demonios se creen que son?

(Bum)

CRANE: ¿Qué dem...?

(Gritos y pánico)

KAVARIN: Estoy en Karl-Liebknecht-Straße. Tiempo estimado de llegada, diez minutos. ¡Fuera de mi camino! ¿Por qué permiten que hombres como él conduzcan?

(Bum)

KAVARIN: ¿Qué es eso? ¡Dios mío!

DOCTOR: Si estás intentando doblar esas barras, yo no me molestaría. De todas formas, ninguno de los dos cabría por la ventana.

KRUGER: No. Mire esto. Es increíble. En mi vida he visto nada igual.

DOCTOR: Es el Vórtice de las Sombras. Han abierto la puerta y no hay nada que pueda hacer para detenerlos.

LEITH: Nos ha mentado

LARA: Esto es lo maravilloso de los humanos. Búscanos cuando estemos desesperados y nos crearemos cualquier cosa.

DALEK 2: Exterminar.

DALEK: Exterminar.

LEITH: ¿Qué son esas cosas?

LARA: Mis clientes. Comandante Leith, le presento a los Daleks.

DALEK: Agente Zannis, has completado con éxito tu misión. Protege el Vórtice de las Sombras hasta que la invasión se complete.

LARA: Oh, lo haré.

LEITH: No, mientras yo esté al mando.

DALE: Identifíquese.

LEITH: Soy el comandante James Leith del Servicio Secreto de Inteligencia del Gobierno de Su Majestad.

DALEK: ¿Eres aliado de los Daleks?

LEITH: Por supuesto que no.

DALEK: Entonces serás exterminado.

(Armas Dalek, Leith grita)

KRUGER: ¿Por qué están haciendo esto? ¿Qué es lo que quieren?

DOCTOR: Aniquilación. Nada más. Destruyen. Eso es todo lo que hacen.

KRUGER: Pero es una locura. Deben tener algún objetivo.

DOCTOR: Oh, tal vez encaje en algún gran plan, pero todo se reduce, en última instancia, a la destrucción y la muerte. Créeme.

KRUGER: Entonces, ¿matarán a todos?

DOCTOR: Sí.

KRUGER: En el tejado, intentó hacer algo con ese destornillador. ¿Qué fue lo que hizo?

DOCTOR: Algo inútil mientras estemos atrapados aquí.

DALEK: Hemos abandonado el Vórtice de las Sombras.

DALEK 2: Hemos sobrepasado el escudo de los Señores del Tiempo.

DALEK ET: Identificad la zona de aterrizaje.

DALEK: Zona identificada.

DALEK ET: Comenzad el aterrizaje.

KAVARIN: Comuníqueme con el director Zotov inmediatamente. Código de autorización 59556.

HOMBRE [OC]: Sí, señor. Enseguida, señor.

ZOTOV [OC]: Aquí Zotov.

KAVARIN: Camarada Director, están aquí. Los Daleks.

ZOTOV [OC]: ¿Cuántos?

KAVARIN: Miles. Tal vez millones. He visto aterrizar su nave hace sólo unos instantes cerca de la Puerta de Brandeburgo. Permiso para iniciar la Operación Pan y Sal.

ZOTOV [OC]: Permiso concedido.

(Tiempo del audio 00:40:06)

CRANE: ¿Hola? ¿Hay alguien ahí? Soy la profesora Crane. Soy de la Academia de Ciencias de Berlín. ¿Hola?

DOCTOR [OC]: ¡Estamos aquí dentro!

KRUGER [OC]: Hola.

DOCTOR [OC]: ¡Por aquí!

KRUGER [OC]: ¡Aquí dentro!

DOCTOR [OC]: Aquí.

KRUGER [OC]: Por aquí. ¿Hola?

CRANE: ¿Estáis ahí dentro?

DOCTOR: Sí. ¿Qué está haciendo aquí?

CRANE: Oh, es una larga historia. Les arrestaron y yo dimití. Planeaba irme a casa y ahogar mis penas con un whisky de malta cuando llegaron las naves espaciales. Al menos creo que son naves espaciales. Pero tenía que encontrarles. Sabían que esto iba a pasar, ¿verdad?

DOCTOR: Sí, me temo que sí.

CRANE: ¿Puede detenerlo?

DOCTOR: No desde esta celda.

CRANE: El edificio está desierto. Todo el mundo se ha ido. Pero no tengo las llaves.

DOCTOR: Busque en las oficinas cercanas. Busque un dispositivo que parece una linterna, pero pequeña. Si puede encontrarlo, no necesitaremos una llave.

(Se detiene un vehículo)

DALEK: ¡Alto! ¡Identifícate!

KAVARIN: Soy el coronel Vladimir Ilyanich Kavarin.

DALEK: ¿Eres aliado de los Daleks?

KAVARIN: En nombre de la KGB y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, pido una audiencia con su líder para negociar una alianza.

CRANE: Tome, ¿es esto?

DOCTOR: Excelente trabajo, profesora. Páselo por la ventanilla.

(Destornillador sónico, la puerta se abre)

CRANE: Extraordinario.

KRUGER: También lo usa para hacer que mi Trabant vaya más rápido.

CRANE: Pero, ¿qué es?

DOCTOR: No hay tiempo para explicaciones. Tenemos que volver a la TARDIS.

CRANE: ¿La TARDIS?

KRUGER: Oh, espere y verá.

DALEK ET: ¿Quién es este humano?

DALEK: Un potencial aliado.

DALEK ET: Habla.

KAVARIN: Soy el coronel Kavarin de la KGB. Mis superiores en Moscú me han pedido que inicie conversaciones diplomáticas con su gente.

DALEK ET: No somos gente.

KAVARIN: Su raza, entonces. Su especie.

DALEK ET: ¿Y qué pueden ofrecer sus superiores a los Daleks?

KAVARIN: Tenemos armas nucleares y soldados. Más soldados que cualquier otro ejército de la Tierra.

DALEK: Con soldados y armas nucleares, la Tierra podría convertirse en un segundo Skaro. La raza humana serían unos excelentes Daleks.

DALEK ET: Todo a su debido tiempo. ¿Sabes dónde están tus armas nucleares?

KAVARIN: Personalmente no. Están a miles de kilómetros de distancia.

DALEK ET: Entonces, ¿por qué estás aquí?

KAVARIN: Como enlace.

DALEK ET: Los Daleks no necesitan un enlace.

KAVARIN: Pero si van a comenzar las negociaciones entre nuestros líderes....

DALEK: Los Daleks no negocian.

KAVARIN: Pero si quieren nuestra ayuda...

DALEK 2: Los Daleks no necesitan ayuda.

KAVARIN: Entonces, ¿qué es lo que quieren de nosotros?

DALEK ET: Queremos tus armas. Queremos tu ejército. Queremos tu aniquilación. Y tú no nos sirves de nada.

KAVARIN: No. No. ¡No!

DALEK ET: Exterminar.

CRANE: ¡Uau!

KRUGER: Si necesita sentarse, hay un taburete justo en...

CRANE: Debe ser una especie de tesseracto.

DOCTOR: Estoy impresionado. Se equivoca, pero es un razonamiento impresionante.

CRANE: ¡Extraordinario!

KRUGER: Entonces, ¿cuál es nuestro plan?

DOCTOR: ¿El plan? Ah, sí, el plan. El plan. El plan.

CRANE: ¿Qué es...?

DOCTOR: Profesora, puede que entienda las implicaciones. Esto es más que una máquina del tiempo. Es una TARDIS. Puede ir a cualquier lugar en el tiempo y el espacio. Si es necesario, puede materializarse alrededor de un objeto o persona.

CRANE: Le creo.

DOCTOR: Cuando estábamos en la azotea de la Academia de Ciencias, usé esto para fijar las coordenadas del Vórtice de las Sombras. No pudo destruir el artefacto, es demasiado poderoso. Sin embargo, hay una cosa que sí puedo hacer.

(La TARDIS se desmaterializa)

DALEK 2: Detectada actividad de una TARDIS dentro de la ciudad humana.

DALEK ET: El Doctor ha escapado. Debemos detenerlo. Localiza su TARDIS y llévanos allí inmediatamente.

KRUGER: Pero, ¿adónde vamos?

DOCTOR: De vuelta a la Academia de Ciencias.

CRANE: Dice que esta cosa puede materializarse alrededor de lo que sea.

DOCTOR: Así es.

CRANE: Entonces, si ha fijado las coordenadas del Vórtice de las Sombras, ¿significa que....?

DOCTOR: Será mejor que os apartéis, los dos. Haced sitio. Necesito crear un campo de fuerza.

DALEK: Identifica el destino del Doctor.

DALEK 2: El Doctor está atacando el Vórtice de la Sombra.

DALEK ET: Entonces, debemos detenerle inmediatamente.

DALEK ET [OC]: Agente Zannis, prepárate para un ataque inmediato.

LARA: Pero la puerta está segura y el Doctor ha sido capturado. He protegido el Vórtice de las Sombras como me pedisteis.

DALEK ET [OC]: Ya llega.

LARA: No puede ser. Vi como se lo llevaban.

(La TARDIS se materializa)

LARA: No. ¡No, es imposible!

LARA: ¿Qué significa esto?

CRANE: ¿De verdad la has traído a bordo?

KRUGER: ¿Está loco?

DOCTOR: No puede hacernos daño, no desde dentro del campo de fuerza, pero no aguantará mucho tiempo. Desactiva el Vórtice de las Sombras, Lara. Se acabó.

LARA: Para mí, quizás. Pero todavía hay un millón de Daleks pululando sobre Berlín. Más que suficientes para encargarse de los tres mil millones de personas que aún no han matado.

DOCTOR: No puedo dejar que eso suceda.

LARA: ¿Y cómo piensas detenerlo, Doctor? No hay ningún lugar donde puedas llevarme que deshaga lo que ya está hecho.

DOCTOR: Eso no es cierto.

DALEK ET [OC]: Doctor, te tenemos rodeado.

DOCTOR: Ah. El Estratega Temporal Dalek. Me imaginaba que podrías estar detrás de todo esto.

DALEK ET [OC]: Te tenemos rodeado, Doctor. Desiste y te dejaremos marchar a ti y a los humanos.

DOCTOR: Debes pensar que me regeneré ayer. Esto acaba aquí, pero no ahora.

(La TARDIS se desmaterializa)

DALEK ET: Disparad todas las armas.

DALEK: Disparando todas las armas. Destruir la TARDIS.

DALEK 2: El objetivo se ha desmaterializado.

DALEK ET: Seguidlos.

LARA: ¿Adónde me llevas?

DOCTOR: Al tejado de la Academia de Ciencias, hace exactamente 43 minutos y 16 segundos.

LARA: No.

DOCTOR: Al instante en que se activó el Vórtice de las Sombras.

KRUGER: ¿Qué está haciendo?

CRANE: Por supuesto. El principio de Exclusión de Pauli.

DOCTOR: Oh, es buena.

KRUGER: ¿Pero qué significaba eso?

CRANE: Dos partículas idénticas no pueden ocupar el mismo espacio al mismo tiempo.

LARA: No te atreverías.

DOCTOR: Mírame.

LEITH: Lástima que la profesora Crane se haya ido así. Nunca me pareció del tipo egoísta. Esto lo demuestra. Nunca se sabe con algunas personas.

LARA: Comenzando la cuenta atrás. Diez, nueve, ocho, siete, seis, cinco.

(La TARDIS se materializa)

LEITH: ¿Qué es esto?

LARA: Cuatro, Tres... ¿Qué es esto? ¿Qué me está pasando? No. ¡Doctor!

CRANE: Hay dos.

LARA: ¡Basta!

CRANE: Dos Laras y dos Vórtices de las Sombras.

DOCTOR: No hay tiempo. Anulando todos los protocolos de seguridad de mi nave para mantener las dos líneas temporales contenidas aquí, hasta que una reemplace a la otra.

LARA: Por favor. Por favor, detente.

DOCTOR: No me has dejado otra opción.

KRUGER: ¿Qué le está pasando?

DOCTOR: La paradoja que creó se está abriendo paso, llevándosela con ella.

(Ecos del grito de Lara)

DALEK ET [OC]: Has cometido un error, Doctor. Estás violando las reglas de tu propia especie.

DOCTOR: Esto es la guerra. Las reglas se descartan.

DALEK ET [OC]: Has anulado el propio tiempo.

DOCTOR: Sólo después de que vosotros cambiaseis el curso de la historia humana. He hecho lo que era necesario.

DALEK ET [OC]: Te arrepentirás de esto.

DOCTOR: Tal vez.

KRUGER: ¿Qué es ese sonido?

DOCTOR: La historia se reafirma.

DALEK: El Vórtice de las Sombras se cierra.

DALEK ET: Las líneas temporales se reinvierten. Realizad acción evasiva.

(Tiempo del audio 00:49:50)

(La TARDIS se materializa, la puerta se abre)

DOCTOR: Qué alivio. Por un momento pensé que podría haber destruido el universo entero.

KRUGER: ¿Eso podría haber pasado?

DOCTOR: Oh, no, no, no. Bueno, tal vez.

CRANE: Líneas temporales alternativas, realidades distintas. Una superposición de estados cuánticos.

KRUGER: Pero sigo sin entenderlo. ¿Adónde fue Lara? ¿La mató?

DOCTOR: No. Hice algo mucho peor. La envié a ella y a ese artefacto a un universo en el que la humanidad fue aniquilada en 1961. Un universo en el que nunca nacerá.

CRANE: La interpretación de los múltiples mundos. Realmente es posible. ¿Qué pasa con los Daleks?

DOCTOR: Nunca vinieron aquí. Mirad a vuestro alrededor. Todo es como debe ser. O mejor dicho, como era.

LEITH: ¿Qué diablos...?

CRANE: Comandante Leith.

LEITH: Debo haberme desmayado.

CRANE: Eh... se podría decir que sí.

LEITH: ¿Qué diablos hace una cabina de policía aquí arriba? Pensándolo bien, ¿qué diablos estoy haciendo aquí arriba?

CRANE: ¿Quieres decir que no te acuerdas de Lara?

LEITH: ¿Qué Lara?

DOCTOR: Estaba cerca del ojo de la tormenta. Por eso sigue aquí en el tejado.

KRUGER: Pero si todo se ha deshecho, si el tiempo se ha invertido, ¿cómo podemos recordarlo?

DOCTOR: Estabais dentro de una TARDIS. Cualquiera que esté dentro de una máquina del tiempo recordará las líneas temporales que nunca fueron. Me temo que viene con el paquete.

LEITH: Le prometo, profesora, que no he estado bebiendo. No sé qué me ha pasado.

CRANE: Por aquí, Comandante. Bajemos y le prepararé una buena taza de té.

(La TARDIS se materializa, la puerta se abre)

DOCTOR: Aquí estamos. El cuartel general de la Stasi. ¿Sabe?, no hay nada en el libro de reglas que diga que tenía que traerte aquí. Podría haberte llevado a cualquier parte del mundo.

KRUGER: Lo sé. Pero Berlín Este es a donde pertenezco. Lo crea o no, tengo amigos aquí. Y mi esposa está enterrada aquí.

DOCTOR: Has estado casado.

KRUGER: Le dije tantas veces que se fuera de Berlín, que se quedara con su hermana, al menos hasta que terminara la guerra. Pero era testaruda. Berlín era su hogar. Creo que tenía razón cuando dijo que la guerra nos convierte en monstruos.

DOCTOR: Sólo si se lo permitimos, Teniente.

KRUGER: ¿Y adónde va ahora?

DOCTOR: Dondequiera que me necesiten. Nuestra guerra está muy lejos de terminar.

KRUGER: Sabes, nunca me has dicho tu nombre.

DOCTOR: No, no lo he hecho.

(La puerta se cierra. La TARDIS se desmaterializa)

KAVARIN: ¡Suéltense!

KRUGER: ¿Qué pasa? ¿Qué es esto? ¿Cabo?

CABO: El coronel Kavarin se ha vuelto loco.

KAVARIN: Estuve en su nave. Unas criaturas de metal. Vinieron a matarnos a todos. ¡Estaba muerto! Sentí como moría. Y el mundo estaba ardiendo a nuestro alrededor.

KRUGER: Pobre hombre. Encárguese de que lo cuiden, ¿de acuerdo?

KAVARIN: ¿Cómo es que estoy aquí?

CABO: Por supuesto, señor.

KRUGER: Descansen.

KAVARIN: Creedme. Por favor. Por favor. ¡Por favor!

DOCTOR: Heleyna.

HELEYNA [OC]: Gracias a Rassilon que eres tú.

DOCTOR: Dile a Ollistra que ya está hecho. La Tierra está a salvo y el asunto Lara Zannis se ha... solucionado.

HELEYNA [OC]: Me temo que no puedo.

DOCTOR: ¿Por qué no?

HELEYNA [OC]: Tienes que volver a Gallifrey inmediatamente.

DOCTOR: ¿Qué va mal? ¿Qué ha ocurrido?

HELEYNA [OC]: Se la han llevado. La Cardenal Ollistra... ha sido secuestrada.